

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Jeugdzorg en Internationale Betrekkingen, en gelet op de beraadslaging van de Executieve, d.d. 23 augustus 1994,

Besluit :

**Art. 1.** In artikel 4 van voormeld besluit d.d. 1 oktober 1991 :

a) wordt in het 1e lid « zeven » vervangen door « acht »;

b) wordt in het 1e lid een 1<sup>o</sup>bis ingevoegd, luidende :

« 1<sup>o</sup>bis. De pedagogisch beheerder van het onderwijs voor sociale promotie of zijn gemachtigde »;

c) wordt het 2e lid, 2<sup>o</sup>, vervangen als volgt :

« een vertegenwoordiger van het bestuur Onderwijs voor sociale promotie en een vertegenwoordiger van de inspectie van het onderwijs voor sociale promotie; deze wordt door de Commissie gekozen met inachtneming van de titel van het onderwijs voor sociale promotie bedoeld in artikel 2, 2e lid, van dit besluit. »

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 1994.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor het onderwijs voor sociale promotie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 augustus 1994.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Jeugdzorg en Internationale Betrekkingen,

M. LEBRUN

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 2572

[S-C 31419]

8 SEPTEMBER 1994

Ordonnantie houdende de oprichting

van de « Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

I. — Doelstelling, opdrachten

**Art. 2.** Er wordt binnen het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een multidisciplinaire dienst in regie georganiseerd, beheerd volgens de industriële en commerciële methoden en met een boekhouding en begroting die onderscheiden zijn van die van de andere gewestelijke besturen. Deze dienst wordt « Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » genoemd. Hij handelt volgens de procedures vastgesteld in deze ordonnantie onder de rechtspersoonlijkheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Art. 3.** De Grondregie wordt voor rekening van het Gewest belast met het promoten en het uitvoeren van de beslissingen inzake grondbeleid van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, inzonderheid op het vlak van de ruimtelijke ordening, de planning en de reglementering, de herwaardering van de terreinen en de gebouwen, de vrijwaring van het erfgoed, de strijd tegen de krotwoningen en de stedelijke verloederding, en dit in voorkomend geval in het kader van de toepassing van het Gewestelijk Ontwikkelingsplan.

De opdracht inzake grondbeleid omvat onder meer de aankoop, de verkoop, de verhuur, de bouw, het bouwrijp maken en het onderhoud van onroerende goederen. De Grondregie kan worden belast met het beheer van sommige goederen die deel uitmaken van het erfgoed van de overheid en die op het grondgebied van het Gewest zijn gelegen. In dit geval worden haar prestaties vergoed.

Zij kan onder meer belast worden met :

— het uitbrengen van adviezen aan de Regering met betrekking tot de uitvoering en de coördinatie van het grondbeleid dat door de plaatselijke overheden, de openbare vastgoedmaatschappijen en door de instellingen die door de Regering aangewezen worden, gevoerd wordt in het kader van hun vastgoedactiviteiten;

— onderzoekswerk doen en studies maken inzake grondbeleid;

(1) Dokumenten van de Raad :

Gewone zitting 1992-1993 :

A 243/1 : Voorstel van ordonnantie.

Gewone zitting 1993-1994 :

A 243/2 : Advies van de Raad van State.

A 243/3 : Verslag.

A 243/4 : Amendementen na verslag.

Volledig verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van 15 juli 1994.

### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 2572

[S-C 31419]

8 SEPTEMBRE 1994

Ordonnance portant création

de la « Régie foncière de la région de Bruxelles-Capitale » (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1er.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

I. — Objet, missions

**Art. 2.** Il est créé au sein du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale un service pluridisciplinaire organisé en régie et géré suivant des méthodes industrielles et commerciales avec une comptabilité et un budget distincts de celui des autres départements de la Région. Ce service est intitulé « Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale ». Il agit selon les procédures déterminées par la présente ordonnance sous le couvert de la personnalité juridique de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Art. 3.** La Régie foncière est chargée d'exercer pour le compte de la Région, la promotion et la mise en oeuvre des décisions de politique foncière du Conseil et du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale notamment en matière d'aménagement du territoire, de planification et de réglementation, de valorisation des sites et des bâtisses, de préservation du patrimoine, de lutte contre les taudis et les chancres urbains, et ce le cas échéant, dans le cadre de la mise en oeuvre du Plan Régional de Développement.

La mission de politique foncière correspond notamment à l'acquisition, la vente, la location, la construction, la viabilisation et l'entretien de biens immeubles. La Régie foncière peut être chargée de la gestion de certains biens faisant partie du patrimoine des pouvoirs publics et situés sur le territoire de la Région. Dans ce cas, ses prestations sont rétribuées.

Elle peut en outre être chargée :

— d'émettre des avis au Gouvernement relatifs à l'exécution et à la coordination des politiques foncières que les pouvoirs locaux, les sociétés immobilières de service public ainsi que les organismes que le Gouvernement désigne, mettent en oeuvre dans le cadre de leurs activités immobilières;

— d'effectuer des recherches et de réaliser des études relatives à la politique foncière;

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 1992-1993 :

A 243/1 : Proposition d'ordonnance.

Session ordinaire 1993-1994 :

A 243/2 : Avis du Conseil d'Etat;

A 243/3 : Rapport.

A 243/4 : Amendements après rapport.

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du 15 juillet 1994.

— de uitvoering van alle bijzondere opdrachten die in het kader van haar opdracht vallen en die haar bij wege van een ordonnantie of een besluit van de Regering zouden toevertrouwd zijn.

Om haar opdracht te vervullen, kan de Grondregie tijdelijke verenigingsovereenkomsten sluiten en deelnemen in het kapitaal en in het beheer van bestaande of op te richten ondernemingen, onder door de Regering te bepalen voorwaarden.

In het kader van de beslissingen van de Regering voert de Grondregie de ontegeningen uit die nodig zijn voor het vervullen van haar opdracht.

## II. — Beginbalans

**Art. 4.** Voorafgaand aan de oprichting van de Grondregie stelt de Regering de algemene inventaris en de beginbalans op.

**Art. 5.** De beginbalans omvat :

a) in de activa :

1° de contante waarde van de gronden, bouwwerken, installaties en materieel die aan de Grondregie zijn overgedragen om in haar vastliggende activa te worden opgenomen;

2° de waarde, tegen kostprijs, van de voor wederverkoop bestemde activa goederen. Voor de goederen waarvan de kostprijs niet kan worden bepaald, wordt rekening gehouden met de onder 1° bepaalde waarde;

3° de te innen schuldverdelingen;

4° de ter beschikking van de Grondregie gestelde gelden.

b) in de passiva :

1° de aan de Grondregie overgedragen verbintenissen;

2° de aan de Grondregie overgedragen reserves;

3° de aan de Grondregie overgedragen leningen;

4° het bedrag van de door het Gewest reeds gefinancierde investeringen waarvoor het later terugbetaling of een intrest wenst te ontvangen;

5° het kapitaal van de Grondregie.

**Art. 6.** Binnen negentig dagen na de datum van opstelling ervan stelt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de beginbalans van de Grondregie vast.

Benevens het kapitaal en het in de beginbalans vastgestelde bedrag der reeds gefinancierde investeringen, kan de Regering een kasgeld-fonds ter beschikking van de Grondregie stellen, terugbetaalbaar voor elke toewijzing aan de reserves.

**Art. 7.** De aan de Grondregie voorgeschoten geldsommen kunnen ten voordele van het Gewest een intrest opbrengen. Dezelfde rentevoet is van toepassing op de bedragen die de Grondregie aan de gewestelijke thesaurie zou voorschieten.

## III. — Beheer, financiering

**Art. 8. § 1.** Onverminderd de overdracht van bevoegdheden die de Regering in haar midden of ten voordele van een Staatssecretaris kan toekennen, oefent de Regering het beheer van de Grondregie uit.

De bevoegdheden inzake dagelijks beheer betreffen het innen van de ontvangsten, het vastleggen van de uitgaven, de leiding over het personeel en het aanwerven van contractueel personeel binnen de toegelaten grenzen, het voorlopig beleggen en het opvragen van gelden, het ondertekenen van verwervings- en vervreemdingsovereenkomsten, van erfpachtovereenkomsten en huurovereenkomsten, alsmede het voeren van algemene en inzonderheid gerechtelijke vorderingen, als verweerder en als eiser.

De Regering stelt het ontwerp van begroting op dat bij het ontwerp van gewestbegroting gevoegd wordt en stelt de rekeningen op overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke bepalingen.

De goederen die toegewezen zijn aan de Grondregie en de tasvoorraad worden afzonderlijk van die van het Gewest beheerd. De Grondregie beschikt hiertoe over een administratieve en budgetaire autonomie.

§ 2. Om in te staan voor de coördinatie van het grondbeleid, organiseert de Regering een Adviescommissie, waarvan zij de samenstelling en de werkingsmodaliteiten vaststelt.

**Art. 9.** Om haar doelstellingen te verwezenlijken, beschikt de Grondregie onder meer over volgende middelen :

— de oorspronkelijke bijdragen van het Gewest, zoals opgenomen in de beginbalans, alsmede de latere bijdragen die de Grondregie ter beschikking worden gesteld;

— de opbrengst van de aangelegene leningen waarvan zij de kapitaal- en de rentelast draagt;

— van geldbeleggingen op intrest;

— d'exécuter toute mission particulière entrant dans le cadre de sa mission, qui lui serait confiée par ordonnance ou par arrêté du Gouvernement.

En vue de l'accomplissement de sa mission, la Régie foncière peut conclure des conventions d'association momentanée, et participer au capital et à la gestion d'entreprises existantes ou à créer, aux conditions déterminées par le Gouvernement.

La Régie foncière met en oeuvre les expropriations nécessaires à l'exercice de sa mission, dans le cadre des décisions du Gouvernement.

## II. — Bilan de départ

**Art. 4.** Préalablement à la mise en place de la Régie foncière, le Gouvernement établit l'inventaire général et le bilan de départ.

**Art. 5.** Le bilan de départ comprend :

a) A l'actif :

1° la valeur actuelle des terrains, constructions, installations et matériel transférés à la Régie foncière pour être incorporés dans son actif immobilisé;

2° la valeur au prix de revient des éléments d'actif destinés à la revente. Pour les biens dont le prix de revient ne peut être déterminé, il est tenu compte de la valeur fixée au 1°;

3° les créances à recouvrer;

4° les fonds mis à la disposition de la Régie foncière.

b) Au passif :

1° les obligations transférées à la Régie foncière;

2° les réserves transférées à la Régie foncière;

3° les emprunts transférés à la Régie foncière;

4° le montant des investissements que la Région a déjà financés et pour lesquels elle entend se réserver le remboursement ou la perception d'un intérêt;

5° le capital de la Régie foncière.

**Art. 6.** Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale arrête le bilan de départ de la Régie foncière dans les quinze jours suivant la date à laquelle il a été établi.

Outre le capital et le montant des investissements déjà financés et fixés par le bilan de départ, le Gouvernement peut mettre à la disposition de la Régie foncière un fonds de roulement remboursable avant toute affectation aux réserves.

**Art. 7.** Les sommes avancées à la Régie foncière peuvent produire au profit de la Région un intérêt. Le même taux est appliqué aux sommes qui seraient avancées par la Régie foncière à la trésorerie régionale.

## III. — Gestion, financement

**Art. 8. § 1er.** Sans préjudice des délégations de compétences que le Gouvernement peut accorder en son sein ou au bénéfice d'un Secrétaire d'Etat, le Gouvernement exerce la gestion de la Régie foncière.

Les pouvoirs de gestion journalière portent sur le recouvrement des recettes, l'engagement des dépenses, la direction du personnel et l'engagement du personnel contractuel dans les limites autorisées, les placements provisoires et les retraits de fonds, la signature des actes d'acquisition et d'aliénation, des baux emphytéotiques et ordinaires, ainsi que la conduite des actions généralement quelconques et notamment judiciaires, tant en défendant qu'en requérant.

Le Gouvernement établit le projet de budget qui est annexé au projet de budget régional et établit les comptes conformément aux dispositions légales en vigueur.

Les biens affectés à la Régie foncière et l'encaisse sont gérés séparément de ceux de la Région. A cet effet, la Régie foncière dispose de l'autonomie administrative et budgétaire.

§ 2. En vue d'assurer la coordination de la politique foncière, le Gouvernement organise un Comité consultatif, dont il arrête la composition et les modalités de fonctionnement.

**Art. 9.** Pour réaliser ses objectifs, la Régie foncière dispose notamment des ressources suivantes :

— les apports initiaux de la Région tels qu'ils sont repris au bilan de départ et les apports mis ultérieurement à la disposition de la Régie foncière;

— le produit des emprunts contractés et dont elle supporte la charge en capital et en intérêts;

— de placements de fonds à intérêt;

— de opbrengst van de wederverkoop en de netto inkomsten uit haar roerende en onroerende goederen, de ontvangsten uit haar acties;

— de subsidies die de overheid voor de door de Grondregie gevoerde operaties toekent;

— de eigen middelen, verkregen door het in een reserve plaatsen van een percentage van de overschotten van de jaarrekening van de winsten en de verliezen, conform artikel 11;

— de opbrengst van voor rekening van derden geleverde prestaties;

— de jaardotatie van het Gewest voor haar werking en de eventuele bijdrage van het Gewest in het tekort.

**Art. 10.** De Regering kan de toekenning van een jaardotatie aan de Grondregie afhankelijk maken van het naleven van een actieprogramma. Zij kan beslissen dat de andere ontvangsten prioritair moeten worden aangewend ter financiering van de actie van de Grondregie.

**Art. 11.** Na integrale terugbetaling van de door het Gewest aan de Grondregie voor het samenstellen van een kasgeldfonds bestemde voorschotten, kan een percentage van de uit de balans blijkende netto winst afgehouden worden om de samenstelling van een reservefonds mogelijk te maken.

Het winstsaldo spijst een fonds om de in artikel 3 bepaalde doelstellingen van de Grondregie te verwezenlijken.

**Art. 12.** De Grondregie verricht afschrijvingen ten bezware van de exploitatieuitkomsten waarvan de Regering de afschrijvingspercentages vaststelt. Wanneer het bedrag van de terugbetaling van de leningen het bedrag van de afschrijvingen overschrijdt, komt het verschil ten laste van de exploitatierekening.

#### IV. — Begroting

**Art. 13.** De Brusselse Hoofdstedelijke Raad keurt de begroting van de Grondregie in het raam van de Gewestbegroting goed.

**Art. 14.** De begroting omvat de ontvangsten en uitgaven die inherent zijn aan de werking van de Grondregie; zij wordt opgesteld op basis van het boekhoudkundig plan dat door de Regering wordt vastgesteld.

**Art. 15.** De ontvangsten van de Grondregie komen onder meer voort uit :

a) de verkoop van produkten of bijprodukten van exploitatie;  
b) de verkoop en de verhuring van roerende of onroerende goederen;

c) de vorderingen, tolgelden, tariefrechten, abonnementen, kortingen, discontos of rabatten;

d) de betalingen voor werken, leveringen of diensten;

e) de bijdrage van andere diensten van het Gewest in de exploitatie- of installatie-uitgaven;

f) van geldbeleggingen op intrest;

g) de door het Gewest toegekende dotatie en voorschotten;

h) de leningen die zij aangaat;

i) de eventuele bijdrage van het Gewest in het tekort.

**Art. 16.** De uitgaven van de Grondregie omvatten onder meer :

a) de bestuurs- en exploitatiekosten, met inbegrip van de bezoldiging van het speciaal aan de betrokken dienst verbonden personeel alsmede de daarbij aansluitende uitgaven van sociale aard en de pensioenlasten;

b) de verzekering van het personeel en van de installaties;

c) de belastingen, taksen, vergoedingen en retributies van enigerlei aard;

d) de terugbetaling, aan het Gewest, van de aan de Grondregie toegekende voorschotten;

e) de terugbetaling van de aangegane leningen;

f) de intresten van de geleende kapitalen;

g) de afschrijvingen en de reserves;

h) de kosten van aankoop, onderhoud, vernieuwing en/of uitbreiding, zowel van vaste beleggingen, als van bouwwerken en materieel.

#### V. — Boekhouding

**Art. 17.** De boekhouding van de Grondregie wordt dubbel opgemaakt, volgens industriële en commerciële methoden en overeenkomstig het door de Regering vastgestelde boekhoudplan.

Zij wordt gevoerd door een daartoe aangewezen lid van het personeel, « boekhouder van de Grondregie » genoemd.

Deze wordt speciaal belast met het inschrijven in de boekhouding van de Grondregie van alle boekhoudingsverrichtingen en met het opmaken op het einde van het dienstjaar, van de ontwerpen van

— le produit de la revente et les revenus nets de ses biens meubles et immeubles, les recettes liées à son action;

— les subsides alloués par les pouvoirs publics à l'occasion des opérations effectuées par la Régie foncière;

— les ressources propres obtenues par la mise en réserve d'une certaine quotité des excédents du compte annuel des profits et pertes, conformément à l'article 11;

— le produit des prestations effectuées pour compte de tiers;

— la dotation annuelle de la Région pour son fonctionnement, et l'intervention éventuelle de la Région dans les déficits.

**Art. 10.** Le Gouvernement peut assortir l'octroi d'une dotation annuelle à la Régie foncière au respect d'un programme d'action. Il peut décider de l'affectation prioritaire du produit d'autres recettes au financement de l'action de la Régie foncière.

**Art. 11.** Après remboursement intégral des sommes avancées par la Région à la Régie foncière pour permettre la constitution d'un fonds de roulement, il peut être prélevé un pourcentage sur le bénéfice net du bilan pour permettre la constitution d'un fonds de réserve.

Le solde du bénéfice alimente un fonds en vue de réaliser les objectifs de la Régie foncière définis à l'article 3.

**Art. 12.** La Régie foncière procède à des amortissements à charge des résultats de l'exploitation dont les taux sont fixés par le Gouvernement. Lorsque le montant du remboursement des emprunts dépasse le montant des amortissements, la différence sera mise à charge du compte d'exploitation.

#### IV. — Budget

**Art. 13.** Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale adopte le budget de la Régie foncière dans le cadre du budget de la Région.

**Art. 14.** Le budget comprend les recettes et dépenses inhérentes au fonctionnement de la Régie foncière; il est rédigé en fonction du plan comptable établi par le Gouvernement.

**Art. 15.** Les recettes de la Régie foncière proviennent notamment :

a) des ventes de produits ou sous-produits d'exploitation;

b) des ventes et locations de biens mobiliers ou immobiliers;

c) des droits, péages, redevances tarifaires, abonnements, ristournes, escomptes ou rabais;

d) des paiements pour travaux, fournitures ou services;

e) de l'intervention d'autres services de la Région dans les dépenses d'exploitation ou d'installation;

f) de placements de fonds à intérêt;

g) de la dotation et des avances octroyées par la Région;

h) des emprunts qu'elle contracte;

i) de l'intervention éventuelle de la Région dans les déficits.

**Art. 16.** Les dépenses de la Régie foncière comprennent notamment :

a) les frais d'administration et d'exploitation, y compris la rétribution du personnel affecté spécialement à ses services ainsi que les dépenses d'ordre social s'y rapportant et les charges des pensions;

b) l'assurance du personnel et des installations;

c) les impôts, taxes, redevances et rétributions de toute nature;

d) le remboursement à la Région des avances octroyées à la Régie foncière;

e) le remboursement des emprunts contractés;

f) les intérêts des capitaux empruntés;

g) les amortissements et les réserves;

h) le coût de l'acquisition, de l'entretien, du renouvellement et/ou de l'extension tant des immobilisations que des constructions et du matériel.

#### V. — Comptabilité

**Art. 17.** La comptabilité de la Régie foncière est dressée en partie double, suivant des méthodes industrielles et commerciales et conformément au plan comptable établi par le Gouvernement.

Elle est tenue par un membre du personnel désigné à cette fin et qualifié « comptable de la Régie foncière ».

Celui-ci est spécialement chargé d'enregistrer, dans la comptabilité de la Régie foncière, toutes les opérations comptables et d'établir, en fin d'exercice, les projets de bilan, de compte de profits

balans, de winst- en verliesrekening en de exploitatierekeningen met het oog op het vervullen van de bij artikel 19 voorgeschreven formaliteiten.

**Art. 18.** Het beheer van de voorraden en grondstoffen van de Grondregie wordt in eenheden gevoerd en wordt toevertrouwd aan een personeelslid, « magazijnmeester van de Grondregie » genoemd.

Dit personeelslid heeft onder meer tot taak een doorlopende inventaris op te maken van de voorraden en grondstoffen, deze in ontvangst en in bewaring te nemen en op de uitslag ervan toe te zien.

De inventaris van grondstoffen en voorraden wordt driemaandelijkse geverifieerd.

#### VI. — Rekeningen

**Art. 19.** De rekeningen van de Grondregie omvatten de exploitatierekeningen, de winst- en verliesrekening en de balans. Deze rekeningen worden afgesloten op 31 december van elk jaar. Uitzonderlijk zal het eerste boekjaar op 31 december 1995 worden afgesloten.

De rekeningen worden door de in artikel 17 bedoelde boekhouder opgemaakt en voor echt en gelijkkluidend met de schrifturen verklaard.

Op dezelfde datum maakt de boekhouder van de Grondregie de staten op van de ontvangsten en de uitgaven van het afgelopen jaar. Die staten worden voor echt en met de schrifturen en verantwoordingsstukken gelijkkluidend verklaard.

De magazijnmeester van de Grondregie maakt, eveneens op die datum een algemene inventaris op.

In voorkomend geval worden voornoemde bescheiden geïnspecteerd door de Minister of Staatssecretaris aan wie de bevoegdheid werd toevertrouwd en die er een beheersverslag over het afgelopen dienstjaar aan toevoegt.

De rekeningen, de staten van ontvangsten en uitgaven alsook het beheersverslag worden uiterlijk op 1 maart daaropvolgend door de Regering vastgesteld.

De Regering brengt bij de Hoofdstedelijke Raad verslag uit over het beheer van de Grondregie gedurende het afgelopen dienstjaar en deelt de financiële staat mee, met het oog op hun goedkeuring.

#### VII. — Administratieve diensten

**Art. 20.** De Grondregie beschikt over statutair personeel, contractueel personeel en over personeel onder dienstverleningscontract van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De Regering stelt de administratief verantwoordelijke aan. Zij kan tevens een adjunct aanstellen.

De Regering bepaalt de bevoegdheden die aan hen worden overgedragen en de werkingsregels van de Grondregie.

Zij stelt het aantal aan de Grondregie toegewezen personeelsleden vast, alsook hun kwalificaties. Zij gaat over tot hun aanstelling.

Het aan de Grondregie toegewezen personeel behoudt alle rechten en voordelen die voortvloeien uit de wettelijke en reglementaire bepalingen die gelden voor het personeel van het Ministerie van het Gewest.

**Art. 21.** De Regering verschafft de Grondregie de materiële en technische middelen die nodig zijn voor haar werking.

#### VIII. — Slot- en overgangsbepalingen

**Art. 22.** Onverminderd een bijzondere dotatie, in voorkomend geval als waarborg voor het evenwicht van de beginbalans van de Grondregie, worden het actief en het passief, de rechten en de verplichtingen onder andere tegenover derden van het in vereffening zijnde Bedrijf voor aanleg en vernieuwing en toepassing van de algemene plannen van aanleg, van de bouw- en verkavelingsverordeningen van de Agglomeratie Brussel, integraal overgedragen aan de Grondregie, en dit zodra de eindbalans van het Agglomeratiebedrijf door de Gewestraad is goedgekeurd, volgens de formaliteiten voorgeschreven door artikel 35 van het koninklijk besluit van 23 april 1975 betreffende het statuut van de agglomeratie- en de federatiebedrijven.

Het personeel dat betrokken is bij de vereffening van het Agglomeratiebedrijf wordt bij voorrang toegewezen aan de Grondregie. Bij de eerste aanstellingen krijgen de statutaire of contractuele personeelsleden van het Gewest of de Agglomeratie uit het vroegere personeel van het Agglomeratiebedrijf de voorkeur bij de indeling bij de Grondregie.

et pertes et de comptes d'exploitation en vue de l'accomplissement des formalités prévues à l'article 19.

**Art. 18.** La gestion des stocks et matières de la Régie foncière est tenue en unités. Elle est confiée à un agent désigné, sous le nom de « magasinier de la Régie foncière ».

Cet agent a pour mission, notamment, de dresser un inventaire permanent des stocks et des matières, de les réceptionner, de les conserver et d'en surveiller les sorties.

La situation des matières et des stocks est vérifiée trimestriellement.

#### VI. — Comptes

**Art. 19.** Les comptes de la Régie foncière comprennent les comptes d'exploitation, le compte de profits et pertes et le bilan. Ces comptes sont clôturés au 31 décembre de chaque année. Toutefois, à titre exceptionnel, le premier exercice sera clôturé au 31 décembre 1995.

Les comptes sont dressés et certifiés exacts et conformes aux écritures par le comptable visé à l'article 17.

A la même date, le comptable de la Régie foncière vérifie l'état des recettes et dépenses effectuées dans le cours de l'année écoulée. Ces états sont certifiés exacts et conformes aux écritures et pièces justificatives.

Le magasinier de la Régie foncière procède également et à la même date, à un inventaire général.

Le cas échéant, les documents précités sont visés par le Ministre ou le Secrétaire d'Etat à qui la compétence a été attribuée, qui y joint un rapport sur la gestion de l'exercice écoulé.

Les comptes, états des recettes et dépenses ainsi que le rapport sur la gestion sont arrêtés par le Gouvernement au plus tard le 1er mars suivant.

Le Gouvernement fait rapport devant le Conseil de la Région sur la gestion de la Régie foncière pendant l'exercice écoulé et communique l'état de la situation financière, en vue de leur approbation.

#### VII. — Administration

**Art. 20.** La Régie foncière a à sa disposition du personnel statutaire, contractuel et du personnel sous contrat de louage de services du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement désigne le responsable administratif. Il peut lui désigner un adjoint.

Le Gouvernement détermine les délégations de compétences qui leur sont attribuées et les règles de fonctionnement de la Régie foncière.

Il fixe le nombre et la qualification des agents affectés à la Régie foncière. Il procède à leur désignation.

Le personnel affecté à la Régie foncière conserve tous les droits et avantages quelconques résultant des dispositions légales et réglementaires régissant le personnel du Ministère de la Région.

**Art. 21.** Le Gouvernement procure à la Régie foncière les moyens matériels et techniques nécessaires à son fonctionnement.

#### VIII. — Dispositions finales et transitoires

**Art. 22.** Sans préjudice d'une dotation spéciale assurant le cas échéant l'équilibre bilantaire de départ de la Régie foncière, les actifs et passifs, droits et obligations, relatifs aux biens transférés à la Régie foncière, et notamment à l'égard de tiers, de la Régie pour la rénovation et l'application des plans généraux d'aménagement, de la réglementation de la bâtisse et du lotissement — en liquidation — de l'Agglomération de Bruxelles sont intégralement transférés à la Régie foncière, dès l'approbation par le Conseil de la Région du bilan de clôture de la Régie de l'Agglomération de Bruxelles selon les formalités prévues à l'article 35 de l'arrêté royal du 23 avril 1975 relatif au statut des régies d'agglomération et de fédération.

Le personnel affecté à la liquidation de la Régie de l'Agglomération de Bruxelles est affecté prioritairement à la Régie foncière. Lors des premières désignations, les agents régionaux ou de l'Agglomération, statutaires ou contractuels, de l'ancien personnel de la Régie de l'Agglomération de Bruxelles, disposent d'une priorité de réaffectation au sein de la Régie foncière.

Art. 23. De Regering wordt belast met de uitvoering van deze ordonnantie, die in werking treedt vijftien dagen na haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 september 1994.

De Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en Minister van Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling,

Ch. PICQUE

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister van Huisvesting, Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeleid,

D. GOSUIN

De Minister van Economie,

R. GRIJP

De Minister van Openbare Werken, Verkeer en Vernieuwing van Afgedankte Bedrijfsruimten,

D. HARMEL

Art. 23. Le Gouvernement est chargé de l'exécution de la présente ordonnance qui entre en vigueur quinze jours après sa publication au *Moniteur Belge*.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles le 8 septembre 1994.

Le Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Ch. PICQUE

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre du Logement, de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau,

D. GOSUIN

Le Ministre de l'Economie,

R. GRIJP

Le Ministre des Travaux publics, des Communications et de la Rénovation des Sites d'Activités économiques désaffectés,

D. HARMEL

N. 94 — 2573

30 JUNI 1994. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van het besluit d.d. 9 november 1993 met betrekking tot de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor de verhuring van gemeubelde woningen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Gelet op de ordonnantie van 15 juli 1993 betreffende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor gemeubelde woningen;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 november 1993 met betrekking tot de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor de verhuring van gemeubelde woningen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980, de wet van 16 juni 1989 en de wet van 1 juli 1989;

Gelet op het feit dat de concrete invulling en aanpassing van de kwaliteits- en veiligheidsnormen tot spoedig mogelijk dienen te gebeuren om de veiligheid en de rechtszekerheid van de bewoners van gemeubelde woningen te kunnen waarborgen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, van de Minister bevoegd voor Huisvesting en van de Staatssecretaris, bevoegd voor de Bandweer en Dringende Medische Hulp,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 7, 1e lid, wordt gewijzigd als volgt :

« De verhuurder is ertoe gehouden om de door hem in de woning geïnstalleerde individuele heetwaterproducerende toestellen geregeld te laten nazien overeenkomstig de wettelijke periodiciteiten, hetzij jaarlijks voor een installatie op mazout, hetzij tweejaarlijks voor een installatie op gas en vijfjaarlijks voor een installatie op elektriciteit. Zo bij de controle defecten worden vastgesteld, dienen de vermelde inrichtingen en toestellen onmiddellijk te worden hersteld. »

Art. 2. Artikel 8, § 6, wordt gewijzigd als volgt :

« De gemeenschappelijke centrale verwarmingsketel moet in een stookplaats worden ingericht, in een daartoe bestemd vertrek, dat goed verlucht is, en aan de terzake geldende normen beantwoorden. Uitzondering kan gemaakt worden voor gastoestellen afgestemd op een installatie in woonvertrekken; dit kunnen individuele centrale verwarmingsketels zijn. »

Art. 3. Artikel 9, 1e lid, wordt gewijzigd als volgt :

« De verhuurder is ertoe gehouden om de door hem in de woning geïnstalleerde individuele en centrale verwarmingsapparaten te laten nazien overeenkomstig de wettelijke periodiciteiten. Zo bij de controle defecten worden vastgesteld, dienen de vermelde inrichtingen en toestellen onmiddellijk te worden hersteld. »

F. 94 — 2573

30 JUIN 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale visant la modification de l'arrêté du 9 novembre 1993 concernant les normes de qualité et de sécurité pour la location de logements meublés

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale

Vu l'ordonnance du 15 juillet 1993 concernant les normes de qualité et de sécurité de logements meublés;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 novembre 1993 concernant les normes de qualité et sécurité pour la location de logements meublés;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 9 août 1980, la loi du 16 juin 1989 et la loi du 4 juillet 1989;

Vu le fait que l'insertion et l'adaptation concrète des normes de qualité et de sécurité doivent se faire au plus vite afin d'assurer la sécurité et la garantie légale des habitants des logements meublés;

Vu l'urgence;

Sur proposition du Ministre-Président, du Ministre compétent pour le Budget, du Ministre compétent pour le Logement et du Secrétaire d'Etat compétent pour la lutte contre l'incendie et l'aide médicale urgente,

Arrête :

Article 1<sup>er</sup>. Article 7, 1<sup>re</sup> alinéa, est modifié comme suit :

« Le bailleur est tenu de faire réviser régulièrement les appareils individuels de production d'eau chaude qu'il a installés dans l'immeuble, et ceci conformément aux périodicités légales, soit annuellement pour une installation au mazout, soit tous les deux ans pour une installation au gaz et tous les cinq ans pour une installation électrique. Si des vices sont constatés au cours du contrôle, les dispositifs et les appareils indiqués doivent être réparés immédiatement. »

Art. 2. L'article 8, § 6, est modifié comme suit :

« La chaudière du chauffage central collectif doit être installée dans une chaufferie aménagée dans une pièce prévue à cet effet, bien aérée et conforme aux normes en vigueur en la matière. Exception peut être faite pour les appareils à gaz adaptés à une installation dans des pièces d'habitation, ces derniers pouvant être des chaudières de chauffage central individuel. »

Art. 3. Article 9, 1<sup>re</sup> alinéa, est modifié comme suit :

« Le bailleur est tenu de faire vérifier périodiquement les appareils de chauffage individuel et central qu'il a installés dans le logement. Si des vices sont constatés lors du contrôle, les dispositifs et appareils indiqués doivent être réparés immédiatement. »